



4-12. April

2026

香港文化中心劇場  
Studio Theatre  
Hong Kong Cultural Centre

他人  
即地獄

Hell Is  
Other People



M E D E A

美狄亞



M E D E A

# 美狄亞

香港文化中心劇場 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

4, 8-11/4/2026 8pm

5, 11-12/4/2026 3pm

^ 此場為通達專場，設粵語口述影像

^ This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

粵語演出，附中文字幕

Presented in Cantonese with Chinese surtitles

節目全長約 1 小時 30 分鐘，不設中場休息

The performance is about 1 hour and 30 minutes with no intermission

節目適合 12 歲或以上人士觀看

Suitable for those aged 12 or above

本節目含吸煙場面、不雅用語、煙霧、強光及巨響效果

This programme contains smoking scene, coarse language, smoke, strong light and loud sound effects

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2734 2009 傳真 Fax: 2739 0066



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions on this programme!

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。  
多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

# 他人即地獄

## Hell Is Other People

---

### 故事簡介 | SYNOPSIS

---

來自黑海東邊的公主美狄亞，被拋擲至多重的錯置當中，她心有雄獅、神通廣大，卻走入了雅典這所煉獄，降為外邦人、被拋棄的妻子、弑子的母親，在他人的期望與標籤中被囚禁。美狄亞的復仇不僅是對丈夫的懲罰，她還解放自我的原始力量，打破社會凝視的束縛。生而為人，不瘋魔不成活；她的復仇也許始於執念，但更多更多的，是始於自由。

美狄亞的故事似是遙遠，但有多少人何嘗不是同樣一生受盡限制，背負着他人期待與社會角色的枷鎖？他們或許被形形色色的價值觀壓抑天性，追逐並非真正屬於自己的「美好」。當幻象破滅，悲劇便悄然重演。誰又會是下一個美狄亞？

駐團導演林健峰曾以《美狄亞》為畢業作，獲得校內傑出導演獎及提名第 11 屆香港小劇場獎最佳導演，如今結合執導及改編，為這個時代的人們譜出地獄的奏鳴曲。

---

### 角色表 | CAST LIST

---

劉雨寧 飾 美狄亞  
陳雅媛 飾 檢控官、奶媽、公主  
劉仲軒 飾 檢控官、杰信  
莫瑀邦 飾 檢控官、克里昂  
阮瀚祥 飾 檢控官、家庭教師

---



## 創作及製作人員 | CREATIVE AND PRODUCTION TEAM

---

劇本	Playwright	尤里庇德斯	Euripides
導演及改編	Director and Adaptation	林健峰	Christmas Lam
佈景設計	Set Designer	王健偉	Jan Wong
服裝設計	Costume Designer	蘇善誼	Ainsley So
燈光設計	Lighting Designer	黃宇恒	Bert Wong
音響設計	Sound Designer	郭宇傑	Jaycee Kwok
助理服裝設計	Assistant Costume Designer	胡穎妍	Wu Wing In
製作經理	Production Manager	許肇麟	Boolu Hui
副製作經理	Assistant Production Manager	朱家維	Chu Ka Wai
舞台監督	Stage Manager	黃子晉	Zac Wong
執行舞台監督	Deputy Stage Manager	高葦澄	Koko Ko
助理舞台監督	Assistant Stage Manager	池映彤	Kuby Chi
道具主管	Props Master	黃祖耀	Joe Wong
總製作電機師	Production Electrician	鄭梓榮	Sammy Cheng
燈光編程員及控制員	Lighting Programmer and Operator	方祥輝	Fong Cheung Fai
燈光技術員	Lighting Technician	梁景欣	Leung King Yan
		譚皓丰	Tam Ho Fung
		黃冠綸	Wong Kwun Lun
		姚文妃	Yiu Man Fei
現場混音師	Live Mixing Engineer	陳凱琳	Chan Hoi Lam
音響技術員	Sound Technician	吳景晉	Alvis Ng
舞台助理	Stage Crew	陳寶華	Chan Po Wa
		霍以信	Esion Fok
服裝主任	Wardrobe Supervisor	李敏婷	Noelle Li
服裝助理	Wardrobe Assistant	吳順霞	Kitty Ng
化妝主任	Lead Makeup Artist	李永雄	Lee Wing Hung
化妝及造型	Makeup and Styling	劉貫之	Gee Gee Lau

## 創作及製作人員 | CREATIVE AND PRODUCTION TEAM

---

字幕整理及控制員	Surtitle Adaptation and Operator	龔咏嵐	Aria Kung
佈景製作	Set Construction	天安美術製作公司	T&O Fine Arts Production Company
燈光器材	Lighting Equipment	盛邦興業有限公司	C'est Bon Projects Corporation Limited
音響器材	Audio Equipment		J-Reamy Sound
字幕機及吊掛器材	Surtitle Board and Rigging System Equipment	尚制作有限公司	ONEEvent Productions Ltd
監製	Producer	李淑君	Christy Lee
助理監製	Assistant Producer	王偉倫	Wong Wai Lun
市場推廣	Marketing and Promotion	梁樂彤	Janice Leung
		忻思敏	Esther Shin
		吳祉維	Nat Ng
		何紫晴	Kris Ho
		龔咏嵐	Aria Kung
票務	Ticketing	張玥桐	Krystal Zhang
通達服務	Accessibility Service	香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
場刊及宣傳設計	Publicity Design		innoise
宣傳攝影	Publicity Photography		Kelly Cheuk
演出攝影	Performance Photo		Toky Image
錄像拍攝	Video Shooting	鄧梓健	Michael Tang

## 藝術總監 | ARTISTIC DIRECTOR

---

### 張可堅 | Dominic Cheung



現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評、藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）、《相約星期二》（導演及演員）、《元宵》（演員）、《近鄉途情怯》（聯合導演）及《擊不倒的她》（聯合導演）。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港演藝學院戲劇學院顧問。

中英劇團在過去的一年，從幾個劇目中經歷過各種「瘋狂」。轉眼間迎來最後一個劇目——《美狄亞》。聽到這個故事，許多人第一反應或許是：「呢個女人癲㗎，有冇搞錯，親手殺死自己兩個仔！」

2000年，我曾為麥秋先生執導的《美狄亞》擔任監製，雖然已不太記得他選擇這齣戲的原因，但依稀記得當時社會上也發生過類似的慘案。二十餘年後，面對社會更多的資訊，忙碌的生活很容易令我們只習慣於看事情的表面，而少有停下來追問背後的為甚麼。我想可能是我的性格使然，我仍然不停地問：「為甚麼？」

當導演 Christmas（林健峰）再看《美狄亞》的劇本時，他或許希望嘗試去「解剖」這個經典人物，嘗試與她共情共感。排演這齣戲，讓我再次想起二十多年前的慘案——這樣的悲劇並非遙不可及，美狄亞其實離我們並不遙遠！下定義、下結論很容易：她是一個殘忍至極的母親。但如果我們都去問：為甚麼？是甚麼驅使美狄亞作出這樣的選擇？她當時正在面對甚麼困境？兩個兒子對她來說是何等重要？國王克里昂或是杰信，是否曾站在美狄亞的角度上思考過、理解過她的感受？若有人能理解她，她是否就不至於如此孤獨？

我希望大家走出劇場那一刻，不妨問問自己：我有沒有花時間了解一下自己？我是否曾嘗試理解身邊的人？我相信每個人都渴望被人理解，因為理解，正是連結的開始，也是人與人之間最珍貴的橋樑。

### 尤里庇德斯 | Euripides

尤里庇德斯是古希臘三大悲劇詩人之一，以細膩的心理描寫、尖銳的社會批判以及真實刻畫女性命運而聞名。他的作品常聚焦於戰爭帶來的創傷與對宗教的質疑，展現出鮮明的現實主義特色，被視為浪漫戲劇的先驅，對後世舞台藝術影響深遠。其中，《美狄亞》更在西方文學的發展史上留下了深刻的印記。

經典作品有：《海倫》、《希波呂托斯》、《特洛伊婦女》等。



### 林健峰 | Christmas Lam



「掙扎是最美好的狀態，熱忱是受難的開始，烏托邦始終只存在理想之中，想與觀眾同行，就別脫離苦海。」

林健峰 2022 年加入中英劇團成為駐團導演，為《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《窮艙守護隊》、《元宵》（香港演出）、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》擔任副導演，又為《血色雙城記》（內地巡演）及《元宵》（天津、北京巡演）擔任執行導演，並執導《冬梅》、《近鄉途情怯》（聯合導演）、《擊不倒的她》（聯合導演）及《天堂隔壁是瘋人院》。

加入中英前於劇場空間任項目經理，亦負責助理監製、副導演、戲劇構作等工作，參與製作包括《謀殺啟事》、《坂本龍馬の背叛！》、《生死裁決》、《隱身的 X》、《死亡和我有個約會》、《夢縈塘西》等。2022 年擔任《神探福邇，字摩斯》導演。

先後於香港教育大學及以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修視覺藝術及導演。在學期間，曾到台灣、韓國、丹麥等地交流並進修戲劇。憑畢業作《美狄亞》獲得校內傑出導演獎及提名第十一屆香港小劇場獎最佳導演。

## 導演及改編的話 | DIRECTOR AND ADAPTATION'S NOTE

---

小學時，香港曾發生一單丈夫出軌、妻子殺子的倫常慘案，當時轟動全港，也深印在我腦中。中學時，看了一部叫《阿爾戈英雄傳》的電影，一段史詩式的希臘神話讓我入迷。

在演藝學院讀書時，讀到了《美狄亞》的劇本，一個被憤怒支配的異鄉女人讓我產生了巨大的共鳴，亦對這個希臘悲劇瘋狂着迷。

以上便是我與美狄亞的緣份，彷彿是命運讓我遇上她，天神要我關注她。

演藝學院生涯期間，曾兩次以《美狄亞》作為導演習作的劇目，第一次主要探討美狄亞扭曲的仇恨；第二次主要探討美狄亞受到的壓迫。最後決定以《美狄亞》作為我的畢業作品，歌頌美狄亞敢於與世界為敵的勇氣。

年少氣盛時，我迷戀美狄亞反抗的力量，用自己的方式報復傷害自己的人。她讓我感受到人類原始的生命力、人類原始的本能，讓我高呼麻木不是生存，讓我相信對抗壓迫、釋放感情才是活着。

時至今日，我必須承認自己已經不是當初那個敢恨的年輕人。現實世界不是可以宣洩仇恨和憤怒的地方，殺弟殺子是嚴重罪行，沒有任何一個國度可以容納殺人兇手，我不能再盲目把她當成英雄偶像。那麼我該如何看待她？今天的我還有必要演出《美狄亞》嗎？

我認為，「有沒有必要關心美狄亞」其實是在問：我們有沒有必要重新思考「愛、家庭、憤怒、復仇、身份標籤、排他性」這些問題。倫常慘案時有發生，從這個「現實」看，《美狄亞》非常現代。

她讓我們思考：

被傷害的人如何成為加害者？

在關係或家庭裏，甚麼叫「不可原諒」？

制度與文化差異如何逼人走到絕路？

我們可以用法律懲罰加害者，但我們該如何彌補受害者？

面對這個「十惡不赦」的罪人，當我們沒有經歷過她的傷痛，有何資格說她「不可原諒」？誰又有資格去「原諒」她？當我手執「正義之劍」，我又是否可以忍心去「制裁」她？

王健偉 | Jan Wong



畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修舞台及服裝設計。

戲劇設計作品包括：《空凳上的書簡 2：繼續書寫》、《大汗推拿》、《解憂雜貨店》、《大偽術爸》、《科學怪人·重生》、《病房》、《色相》、《最好的時光》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《大象陰謀》、《二人餐》、《求證》、《我們最快樂》、《天下第一樓》、《唐吉訶德》音樂劇、《愛我別走》、《史家本第二零二三回之伏虎降龍》、《千年幻戀》、《相約星期二》、《天色》、《窮艙守護隊》、《西遊》、《茉莉小姐》、《醫·道》、《戎夷之衣》、《兒子》、《你個戲壞咗呀！》、越劇《蘇東坡》等。

音樂會及歌劇設計作品有：《我們的音樂劇》、《息在零地》、《肖像曲》、《聖馬可受難曲》、《分岔路上·大力神》、陳輝陽 X 女聲合唱音樂會 2021《人來人往》、《自由爵士音樂節 2022》、《再 18 種發聲與失聲方法》、《兩生花》、HKT 西九音樂節：《異色煙火張國榮》、《24:7:365》、《聖約翰受難曲》等。

舞蹈設計作品包括：《咏嘆調》、《最後一夜》、《紫玉成煙》、《弦舞》、《紅樓·夢三闋》、《一個人的哪吒》、《活著》、《戰鬥圖騰》、*Re-mark II*、《馴悍記》、《如影》、《Living Up/ 喻 to Death》、《蘭陵·入陣》、舞動《風雲》：港漫 X 舞蹈 X 光影體驗、《武道》等。

近年活躍於大型展覽及開幕節目空間策劃，合作單位包括 HKLSS, CHUBB, HSBC 等。並於 2024 年到 2025 年間為第二十及二十一屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會（香港館）及第十八及十九屆杭州文化創意產業博覽會（香港館）擔任空間設計師。

曾憑《咏嘆調》、《紅樓·夢三闋》、《親愛的，胡雪巖》（2018 新版）、《一個人的哪吒》、《唐吉訶德》音樂劇獲得舞台設計獎項，2024 年憑《史家本第二零二三回之伏虎降龍》獲香港舞台劇獎最佳化妝造型，2025 年獲香港藝術發展局頒發第十九屆香港藝術發展獎藝術新秀獎（戲劇）。

## 服裝設計 | COSTUME DESIGNER

---

蘇善誼 | Ainsley So



畢業於英國皇家中央演講和戲劇學院，主修舞台及服裝設計。

曾憑中英劇團《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》及《花樣獠牙》分別獲香港舞台劇獎最佳服裝設計及最佳化妝造型提名；香港話劇團《史家本第二零二三回之伏虎降龍》獲香港舞台劇獎最佳化妝造型獎及最佳服裝設計提名。

近期服裝設計作品包括：中英劇團《異曲同夢》、《花樣獠牙》、《窮艙守護隊》、《唐吉訶德》音樂劇及《解憂雜貨店》（重演及三度公演）；香港話劇團《K 城故事》、《使命必達》及《史家本第二零二四回之伏虎降龍》；一舖清唱《小事化有》；香港舞蹈團《如影》；進劇場《神醫》；Common Ground《部落祭壇》；三角關係《晚安》、《二人餐》及《小塵大事》。

黃宇恒 | Bert Wong

先後於香港中文大學取得理學士及哲學碩士，及後畢業於香港演藝學院主修舞台燈光設計。

2024 年憑《唐吉訶德》音樂劇獲第七屆華語戲劇盛典最佳舞台美術及第三十二屆香港舞台劇獎最佳燈光設計提名。

2022 年於第三十屆香港舞台劇獎獲多項最佳燈光設計提名，包括《科學怪人·重生》、《一水南天》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇。

2019 年憑《解憂雜貨店》獲提名第二十八屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，並憑《紅樓·夢三闖》獲入圍香港舞蹈年獎 2017 最佳燈光設計。

亦曾參與導演工作，導演作品有《攝魄》。

近期作品包括《香港式離婚》、《海上鋼琴師》(上海)、《花樣獠牙》、《西遊》(上海)、《極地謎情》、HKT 西九音樂節：《異色煙火張國榮》、《唐吉訶德》音樂劇等。

## 音響設計 | SOUND DESIGNER

---

郭宇傑 | Jaycee Kwok



畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修音響設計。2020年憑藉香港話劇團《如夢之夢》，榮獲第二十九屆香港舞台劇獎最佳音響設計。

畢業後曾與多個藝術團體合作，包括：Kearen Pang Production、中英劇團、A2 創作社、PIP 劇場、一路青空、三角關係、風車草劇團、香港話劇團、英皇娛樂、100毛、試當真、同窗文化、SUCH/、香港藝術節、香港迪士尼等。

聲域設計（Soundscape Design）作品有：orleanlaiproject《親密 Claustrophobia》。

心意作品：曾浩賢《I Sick Leave Tomorrow》、《I Sick Leave Tomorrow Season 1-3》。







### 劉雨寧 | Nicole Liu

飾——美狄亞

「作為演員，上台前最需要放下的就是那種想要控制一切的執念。」

劉雨寧 2018 年加入中英劇團成為全職演員。憑《你個戲壞咗呀！》中飾演 Sandra / Florence 獲提名第三十四屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇／鬧劇），憑《擊不倒的她》中飾演梁少卿獲提名第三十四屆香港舞台劇獎最佳音樂劇女主角。

團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演艾杜莎、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇中飾演 Mimi、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》（重演）、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》（香港及內地演出）、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》及《代父重婚》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇（華語戲劇）專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流，連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。



陳雅媛 | Joann Chan

飾—— 檢控官、奶媽、公主

「如果我們無法改變沙漠，又無法離開沙漠，那就把自己變成沙漠中一棵小小的仙人掌。」

陳雅媛 2024 年加入中英劇團成為全職演員。憑《你個戲壞咗呀！》中飾演 Annie 獲提名第三十四屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇／鬧劇）。

團內演出包括《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《血色雙城記》（內地巡演）、《元宵》（天津、北京巡演）及《異曲同夢》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，憑《愛與資訊》獲得飛躍演員獎；並分別憑音樂劇《幸運疆途》Anabel 一角及「想不到戲劇節」—《大汗推拿》萬純一角兩度獲得傑出演員獎，另獲頒鍾溥紀念獎學金。先後隨戲劇學院赴台北及廣州演出《群盲 3.0》。近年參與演出包括棋人香港《百分百感覺 2024》、7A 班戲劇組《白鳥之湖》讀劇，亦有參與影視及音樂錄像拍攝，港台外判劇集《萬福瑪利亞》，許廷鏗〈微時〉MV 等。現為 Instagram 頻道壞蛋蛋（BAD EGGs）主創成員。



劉仲軒 | Lau Chung Hin  
飾—— 檢控官、杰信

「跟從某套規則或指引，未必永遠是『正確』，而『正確』不該成為所有事情的終點。」

劉仲軒 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《異曲同夢》中飾演 Franklin Shepard、《元宵》（香港及內地演出）中飾演賀省廬、《血色雙城記》（首演及內地巡演）中飾演契尼·卡頓、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《擊不倒的她》及《天堂隔壁是瘋人院》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出。在校期間，曾獲「校長獎——學生優秀大獎」。畢業後，參演演戲家族《戀愛輕飄飄》、香港話劇團《假鳳虛鸞》及音樂劇《大狀王》（預演），又赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧。

2023 年考獲倫敦聖三一鋼琴演奏級（LTCL Recital）。音樂相關工作包括：國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出作曲及音樂總監、香港藝術中心「編劇工場 5」《寄生蝸牛的蟲》現場伴奏、演戲家族《我不是垃圾》音樂劇作曲及編曲、林澤群實現劇場《林澤群 Adios Concert》現場伴奏。



莫瑀邦 | Michael Mok

飾—— 檢控官、克里昂

「要懂得愛護自己，尤其是欣賞那個是有點脆弱的自己。」

莫瑀邦2024年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《花樣獠牙》飾演珂珠二號、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《代父重婚》、《你個戲壞咗呀！》、《元宵》（天津、北京巡演）及《異曲同夢》。

2023年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間曾獲香港迪士尼獎學金和葛量洪獎學金。早年畢業於香港科技大學工商管理學院，主修綜合商業管理學。

其他演出包括西九文化區X天台製作《天真與世故之歌》；浪人劇場《緬甸歲月》（重演）；童迷香港藝術計劃 — 動戲大地藝術節《再翅飛飛》沉浸式劇場；西九文化區《自由爵士音樂節：曳俠》；音樂劇作《空白頁》；一條褲製作《香西法蘭港》；演戲家族《三仙碰上十三么》；大館X香港演藝學院《一路·順風》；劇場方程式《屋根裏》等。校內演出包括音樂劇《夢想期限 tick, tick...BOOM!》、《天真與世故之歌》、《海灘上的安蒂岡妮》等。憑《夢想期限 tick, tick...BOOM!》Michael 一角獲得傑出演員獎，並以《群盲 3.0》隨香港演藝學院先後前往台灣、廣州等地作演出交流。現為 Instagram 頻道壞蛋蛋（BAD EGGS）主創成員。



### 阮瀚祥 | Sunday Yuen


飾—— 檢控官、家庭教師

「創作往往是沒有對錯之分，重要的是一顆真摯的心。」

阮瀚祥 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《代父重婚》中飾演成桂賢、《花樣獠牙》中飾演梅樹律、《元宵》（香港及內地演出）中飾演石芭亭、《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》（首演及內地巡演）、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《你個戲壞咗呀！》及《異曲同夢》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel 一角，獲提名第十一屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。

sunday\_yuen / leguitarhk ©

阮瀚祥 Sunday Yuen / 欄結他 LeGuitar 



# WOW! 卡

請到前台銷售點兌換代幣  
\$5=代幣1枚 / \$20=代幣5枚



## 2025/26劇季——《顛倒夢想》

### 駐團藝術團隊14款小卡

- 1枚代幣隨機兌換1張 -



# M E D E A 美狄亞

### 4款小卡及1款隱藏款閃卡

- 1枚代幣隨機兌換1張 -



**期間限定** 全套5款小卡 \$40 / 套

**歡迎到前台選購 | 每場限量，售完即止**

**鏡中花金屬襟章**  
\$40 / 個

# 中英劇團 | Chung Ying Theatre Company

---

中英劇團成立於 1979 年，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

47 年來，中英劇團公演超過 360 齣劇目，以演員共集（Ensemble）呈現多元劇目，為市民大眾帶來多部經典，並在過去的香港舞台劇獎中奪得 100 個獎項，中英同時積極推動文化交流，把香港舞台作品帶到國內外，足跡遍及世界各地。

作為香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，中英劇團曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英以實踐應用劇場，為社會各階層人士提供戲劇教育及外展活動，於 2025/26 年度，主辦本地首屆香港應用劇場節，提倡普及應用劇場。

Founded in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, presenting a diverse repertoire through ensemble performance and bringing numerous classics to the public. The Company has received 100 awards in the previous Hong Kong Drama Awards, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Through the practice of applied theatre, Chung Ying offers drama education and outreach programs to people from diverse backgrounds. In the 2025/26 season, the Company hosts the first Hong Kong Applied Theatre Festival, advocating for the broader adoption of applied theatre.

## 劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動  
聯動各界服務社群  
推廣舞台藝術  
提升人文素質

## Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community  
To promote the art of drama  
To enliven the cultural life of the community  
Through outstanding plays and various education programmes

## 劇團成員 | THE COMPANY

---

### 董事局成員

### Board of Directors

主席	Chairman	鄺錦川先生	Mr Kwong Kam Chuen
副主席	Vice Chairman	李令喬女士	Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
司庫	Treasurer	李志明先生	Mr Lee Chi Ming, Leo
成員	Member	程張迎先生	Mr Ching Cheung Ying, MH
		李允丰醫生	Dr Keith Wilfred Hariman
		劉紹基先生	Mr Lau Siu Ki, Kevin
		勞雙恩先生	Mr Lo Sheung Yan
		司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau May

### 董事局秘書

### Secretary

李珊珊女士 Ms Lee Shan Shan, Angel

### 董事局顧問

### Advisor

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina  
徐蔚玲博士 Dr Tsui Wai Ling,  
Carlye, SBS, MBE, JP

### 劇團成員

### Company Staff

藝術總監	Artistic Director	張可堅	Cheung Ho Kin, Dominic
行政總監	Executive Director	李淑君	Lee Shuk Kwan, Christy
助理藝術總監	Assistant Artistic Director	盧智燊	Lo Chi Sun, Edmond
駐團導演	Resident Director	林健峰	Lam Kin Fung, Christmas
演員	Actor/ Actress	陳雅媛	Chan Nga Wun, Joann
		朱勇	Chu Yung
		劉仲軒	Lau Chung Hin
		廖國堯	Liu Kwok Yiu
		劉雨寧	Liu Yuning, Nicole
		莫珏邦	Mok Kok Pong, Michael <sup>+</sup>
		黃楚軒	Wong Cho Hin, Hinson
		阮瀚祥	Yuen Hon Cheung, Sunday

### 技術及舞台管理部

### Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管	Head of Technical and Stage Management	許肇麟	Hui Siu Lun, Boolu
副製作經理	Assistant Production Manager	朱家維	Chu Ka Wai
舞台監督	Stage Manager	彭家達	Pang Ka Tat
		黃子晉	Wong Tsz Chun, Zac
執行舞台監督	Deputy Stage Manager	高葦澄	Ko Wai Ching, Koko
		盧子晴	Lo Tsz Ching, Zita
道具主管	Props Master	黃祖耀	Wong Cho Yiu, Joe
電機師	Production Electrician	鄭梓榮	Cheng Tsz Wing, Sammy
劇場技師	Theatre Technician	陳凱琳	Chan Hoi Lam
助理舞台監督	Assistant Stage Manager	陳楷佩	Chan Kai Pui, Kiki
		池映彤	Chi Ying Tung, Kuby
服裝主任	Wardrobe Supervisor	李敏婷	Li Man Ting, Noelle
服裝助理	Wardrobe Assistant	吳順霞	Ng Shun Ha, Kitty

## 劇團成員 | THE COMPANY

---

### 節目及傳訊部

#### Programme and Communications Department

節目及傳訊經理

Programme and Communications Manager 忻思敏

Shin Sze Man, Esther

副節目及傳訊經理

Assistant Programme and 吳祉維

Ng Tsz Wai, Nat

Communications Manager 王偉倫

Wong Wai Lun

節目及傳訊主任

Programme and Communications Officer 何紫晴

Ho Tsz Ching, Kris

龔咏嵐

Kung Wing Laam, Aria

梁樂彤

Leung Lok Tung, Janice

張玥桐

Zhang Yuetong, Krystal

### 教育及外展部

#### Education and Outreach Department

教育及外展主管

Head of Education and Outreach 黃振輝

Wong Chun Fai

高級教育及外展經理

Senior Education and Outreach Manager 關珮茵

Kwan Pui Yan, Ruby

副教育及外展經理

Assistant Education and Outreach Manager 楊韻豫

Young Wan Yu, Whitney

教育及外展主任

Education and Outreach Officer 陳嘉瑤

Chan Ka Yiu, Carman

梁卓琳

Leung Cheuk Lam, Song

李詠彤

Li Wing Tung Sherene

首席駐團戲劇導師

Chief Resident Teaching Artist 邱瑞雯

Yau Shui Man, Sharon

高級駐團戲劇導師

Senior Resident Teaching Artist 蕭俊傑

Siu Chun Kit, Isaac

駐團戲劇導師

Resident Teaching Artist 何悅欣

Ho Yuet Yan, Yentl

### 文獻部

#### Archive Department

文獻主任

Archivist 麥家蕾

Mak Ka Lui, Kat

文獻助理

Archive Assistant 羅文菲

Law Man Fei, Fran

### 行政部

#### Administration Department

行政主管

Head of Administration 李婉欣

Lee Yuen Yan, Yammy

### 會計部

#### Accounting Department

會計主管

Head of Accounting 潘綺慧

Poon Yee Wai, Yvonne

+ 藝術人才見習配對計劃 2024/25 由香港藝術發展局資助

2024/25 Arts Talents Internship Matching Programme is supported by Hong Kong Arts Development Council

# 支持我們 Act to Give

觀眾的支持是我們的原動力。中英劇團開設「人才培訓高本納紀念基金」、「戲劇教育古天農紀念基金」及「戲劇發展陳鈞潤紀念基金」，希望透過個人及企業的捐款，讓劇團可以持續為各位帶來優秀的劇場製作及戲劇教育活動。立即成為劇團的支持者，承傳中英的戲劇的力量，延伸至社會各個階層，以戲劇影響生命。

## 翱翔支持者

年度捐款額達港幣 \$100,000 或以上者

---

- 於本劇季及下個劇季共獲 24 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝，並額外享有電子通訊特別鳴謝

## 夢想支持者

年度捐款額達港幣 \$50,000 或以上者

---

- 於本劇季及下個劇季共獲 16 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

## 實踐支持者

年度捐款額達港幣 \$10,000 或以上者

---

- 於本劇季及下個劇季共獲 8 張舞台演出門票
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

## 啟動支持者

年度捐款額達港幣 \$5,000 或以上者

---

- 於本劇季及下個劇季共獲 4 張舞台演出門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

## 創意支持者

年度捐款額達港幣 \$3,000 或以上者

---

- 於本劇季及下個劇季共獲 2 張舞台演出門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

## 支持者

年度捐款額達港幣 \$1,000 或以上者

---

- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝



立即 ACT TO GIVE

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 [communications@chungying.com](mailto:communications@chungying.com) 與節目及傳訊部聯絡。

中英劇團為香港政府藝術發展配對資助計劃的主要受惠團體，透過捐款可獲一對一的額外資助\*，每位的支持讓劇團加倍受惠！

捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅

\*配對資助受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

## 人才培訓高本納紀念基金 Incubator – Bernard Goss Memorial Fund

銳意培育本地劇壇人才  
*Dedicated to nurture local theatre talents*

### 捐助項目

#### 高本納（導演）紀念獎學金

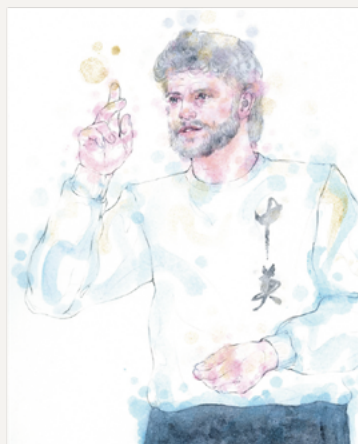
中英劇團茲以此獎學金培育年青導演，於香港演藝學院戲劇學院設立獎學金，鼓勵主修導演且成績優異的學生，培訓劇場的新苗。

#### 培育創作及技術人材

為團員提供在職演藝深化培訓，提升專業技巧和藝術水平，為導演、演員、舞台監督等創作及技術人材提供更完善的創作空間。

#### 發展劇場多元生態

重視本地劇場多元發展，中英致力推動本地及海外的戲劇研討，鼓勵新進藝評人參與討論，以培育本地藝評發展。



## 戲劇教育古天農紀念基金 Theatre Education – Ko Tin Lung Memorial Fund

為社會不同階層人士打開戲劇藝術大門  
*Open the gate of theatre art to people from different walks of life*

### 捐助項目

#### 古天農（應用劇場）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育社區戲劇之後進，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，每學年獎勵主修應用劇場且成績優異的學生，培訓更多劇場的新苗。

#### 贊助學生及社區門票

為不同階層的市民提供更多半價門票的名額，讓更多觀眾也有接觸和共享戲劇的體驗。

#### 推動學校及社區項目的發展

資助學校巡演及社區項目開發，將劇場延伸至社區及學校的每一個角落，以戲劇藝術為社會上不同階層人士帶來啟蒙。

#### 孕育本土創作

資助劇本集出版，啟動編劇培育項目，以滋養本地編劇成長。



## 戲劇發展陳鈞潤紀念基金 Development – Rupert Chan Memorial Fund

支持戲劇藝術的多元發展  
*Support the diversified development of theatre arts*

### 捐助項目

#### 陳鈞潤（劇本翻譯及改編）紀念獎

中英劇團茲以此獎金培育劇本翻譯及改編後進，每年度將獎勵修讀香港大學中文學院劇本翻譯工作坊或長篇翻譯且成績優異的學生，鼓勵更多新一代投身劇本翻譯及改編工作。

#### 文獻庫

支援中英劇團營運中英檔案文獻庫，完善整理本團發展歷史及劇場紀錄，側寫本地劇壇發展，讓業界、研究學者，及對劇場有興趣的大眾得以透過文獻庫，查看中英劇團的過往點滴。

#### 文化交流

中英劇團足跡遍及世界各地，經常前往國內及海外進行演出，並不時帶領團員到不同地方的劇場觀摩，與當地劇團交流，促進劇場文化發展。

#### 出版及研究

為鼓勵學者研究本地劇場生態，基金將繼續支持中英劇團出版更多與香港劇壇相關的刊物如劇本集、特刊、劇場紀錄等，並期望與本地學術機構合作，進行深度劇場研究，並期許可參與本地及國際的劇場及戲劇教育論壇。



↓ 更多資訊



中英劇團 ×  
國際演藝評論家協會 [香港分會]

# 評深 而論

藝評交流計劃

主辦



中英劇團  
CHUNG YING  
THEATRE COMPANY

協辦



International Association  
of Theatre Critics (Hong Kong)  
國際演藝評論家協會 (香港分會)

國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體  
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

# 戲劇教育

「真正的學習  
均源自親身經歷。」

——約翰·杜威

中英劇團相信，  
戲劇教育的核心在於「經驗」。  
透過真實參與開啟感官，  
讓學生探索自我、  
理解他人、連結世界。

「劇場屬於每一個人，  
不只是演員。  
它無處不在。」

——奧古斯都·波瓦

中英劇團以應用劇場介入社區、  
教育與社會議題，  
讓任何人皆能在劇場中  
找到表達與連結的空間。

# 應用劇場

聯絡我們

☎ 8106 8336

🌐 [www.chungying.com](http://www.chungying.com)

關注我們

📍 中英劇團戲劇教育專頁

📱 @chungyingtheatreeducationpage

中英劇團  
教育及外展部



## 鳴謝

### ACKNOWLEDGEMENTS

中英劇團 47 年來公演逾 360 齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾 700,000 位社區人士籌辦超過 12,000 項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構各合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。中英劇團謹此向以下機構及熱心人士深致謝意：

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community. Chung Ying Theatre Company expresses its deepest thanks to the following corporations and individuals:

翱翔支持者 **Honorary Giver** (年度捐款達 HK\$100,000 或以上 or over)

Mr Clarence Cheung

Hin Yan Consultants Ltd

實踐支持者 **Practicing Giver** (年度捐款達 HK\$10,000 或以上 or over)

Ms Annie Ling Shiu On

啟動支持者 **Inspiring Giver** (年度捐款達 HK\$5,000 或以上 or over)

Morgan Stanley HK Ltd

創意支持者 **Creative Giver** (年度捐款達 HK\$3,000 或以上 or over)

Chan Mei Fung

李鈞榮先生 Mr Eddy Li

Wong So Pik

支持者 **Donor** (年度捐款達 HK\$1,000 或以上 or over)

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

## 宣傳伙伴

### PROMOTION PARTNERS

MOVIE MOVIE

一本 @SUP Retail

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association

香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

## 特別鳴謝

### SPECIAL THANKS

香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union

香港舞台技術及設計人員協會 The Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers

職業訓練局 Vocational Training Council

藝穗會 Fringe Club

以及各大傳媒機構 and all media companies

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道十號地下 G/E, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: [www.chungying.com](http://www.chungying.com)

電郵 Email: [info@chungying.com](mailto:info@chungying.com)



中英劇團由香港特別行政區政府資助  
Chung Ying Theatre Company is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

第四十七劇季

一  
陽

微  
光

WHISPERING GLIMMERS



劇季節目將於4月15日公佈，敬請期待。

全力支持  
Fully support



戶外媒體伙伴  
Outdoor Media Partner



